|  |
| --- |
| **КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им.аль-Фараби****Силлабус** **«Языковое воздействие и лингвопрагматика: язык СМИ»****Осенний семестр, 2017-2018****6D021000 – Иностранная филология****2 курс; к/о** |
| **Код дисциплины** |  **Название дисциплины** | **Тип** | **Часы в неделю** | **Кредит** | **ECTS** |
| **Лекция**  | **Сем.**  | **Лаб.** |
| YaVLYaS7304 | **Языковое воздействие и лингвопрагматика: язык СМИ** | IEP 2 | 1 | 2 | 0 | 3 | 5 |
| **Пререквизиты** | Теория перевода, поэтический перевод. |
| **Лектор** | Есембеков Темиргали Уразгалиевич, докторфилологических наук, профессор | **Офис-часы** | По расписанию |
| **e-mail** | esembekov53@mail.ru |
| **Телефоны** | 377-33-39 (1323), 221-13-23 | **Ауд.**  | 309 |
| **Описание дисциплины** | Предмет «Языковое воздействие и лингвопрагматика: язык СМИ» предназначен для докторантво второго года обучения и ставит задачи по изучению различных теорий текста и дискурса, ознакомлению способами интерпретаций текста и обобщению и систематизировать современнные подходы в изучении различных текстов. |
| **Цель курса** | формирование профессиональной компотентности докторонта в сфере научно-исследовательской деятельности, ознакомление с теорией и интерпретацией текста.  |
| **Результаты**  | ***Общие компотенции:**** Умение трансформировать знания и умения по теории текста для решения научно-исследовательских задач.
* Способность решать научную проблему в области интерпретации художественного текста.
* Владение методами анализа и интерпретации текста оригинала и переводного текста.

***Инструментальные:*** * способность использовать знания по теории текста и дискурса для обучения интерпретационной модели перевода.

***Межличностные*:** * умение выслушивать и обрабатывать различные интерпретации текста, умение взаимодействовать с аудиторией.

***Системные:**** Обобщение и систематизация современных знаний в области теории текста и дискурса.

***Предметные компотенции:**** знание основ филологического анализа и интерпретации художественного текста.
* Умение использовать интерпретативную теорию перевода.
* Способность оценки качества перевода при проведении сравнительного анализа
 |
| **Литература и источники** | **Основная:**1. Борев Ю.Б. Искусство интерпретации и оценки. – М., 1981.
2. Гореликова М.И. Интерпретация художественного текста. – М., 1984.
3. Долинин К.А. Интерпретация текста. – М., 1985.
4. Домашнев А.И. Интерпретация художественного текста. – М., 1983.
5. Задорнова В.Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. – М., 1984.
6. Залевская А.А. Текст иего понимание. – Тверь, 2004.

**Дополнительная:**1. Есембеков Т.У. Интерпретация художественного текста как проблема литературного образования.// Кабдоловские чтение. – Алматы, 2010.
2. Рикер П. Конфликт интерпретаций очерки о герменевтике. – М., 1995.
3. Hirsch E. Validity in Interpretation. – Haven, 1967.
 |
| **Организация курса** | Это элективный курс учебной программы магистратуры по специальности «6М021000 – Иностранная филология», который формирует у магистрантов системное представление о различных способах интерпретации художественного текста. |
| **Требования курса**  | 1. К каждому аудиторному занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже. Подготовка задания должна быть завершена до аудиторного занятия, на котором обсуждается тема.
2. Домашние задания будут распределены в течение семестра, как показано в графике дисциплины.
 |
| **Политика оценки** | **Описание самостоятельной работы** | **Вес** | **Результаты обучения** |
| Домашние заданияКонспектПрезентацияЭкзамены ИТОГО | 35%10%15%40%100% | 1,2,34,5,62,3,44,5,61,2,3,4,5,6 |
| Ваша итоговая оценка будет рассчитываться по формуле $$Итоговая оценка по дисциплине=\frac{РК1+РК2}{2}∙0,6+0,1МТ+0,3ИК$$Ниже приведены минимальные оценки в процентах:95% - 100%: А 90% - 94%: А-85% - 89%: В+ 80% - 84%: В 75% - 79%: В-70% - 74%: С+ 65% - 69%: С 60% - 64%: С-55% - 59%: D+ 50% - 54%: D- 0% -49%: F |
| **Политика дисциплины** | Соответствующие сроки домашних заданий или проектов могут быть продлены в случае смягчающих обстоятельств (таких, как болезнь, экстренные случаи, авария, непредвиденные обстоятельства и т.д.) согласно Академической политике университета. Участие докторанта в дискуссиях и упражнениях на занятиях будут учтены в его общей оценке за дисциплину. Конструктивные вопросы, диалог, и обратная связь на предмет вопроса дисциплины приветствуются и поощряются во время занятий, и преподаватель при выводе итоговой оценки будет принимать во внимание участие каждого докторанта на занятии.  |
| **График дисциплины** |
| **Неделя** | **Название темы** | **Количество часов** | **Максимальный балл** |
| **1** | **Лекция 1.** Проблемы лингвистики текста. Парадигмы текста. Социум и текст. Национальный менталитет и текст. Теория номинаций, когнитивная онамасиология о тексте. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 1.** Компоненты лексико-семантической информации текста: денотативный сигнификативный, коннатативный, структурный. | 1 | 10 |
| **2** | **Лекция 2.** Проблема определения текста. Онтологические свойства текста. Признаки текста: связаность, целостность, системность, структурность, функциональность. | 1 | 0 |
|  |  **Семинар 2.** Прагматическое содержание текста язык и речь. Язык и этика. Текст и коммуникация. | 1 | 10 |
| **3** | **Лекция 3.** «Когнитивный подход к тексту. Базовый концепт текста. Информационная достаточность текста. Адресатность, прагматическая ориентированность, интенциональность текста. Определение границ текста». | 1 | 0 |
|  | **Семинар 3.** Когнитивная классификация значений текста.  | 1 | 3 |
|  | **СРМП 1, 2.** Подготовка реферата по книге В.Кухаренко «Интерпретация текста». М., 1988 | 2 | 7 |
| **4** | **Лекция 4.** Структура текста. Установление текстовых реляций. Разграничение компонентов плана содержания текста. Диктумные, модусные, прагматические значения текста. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 4**. Лексика – семантическая парадигматика текста: семантическое поле, партитивность, конверсивность ассоциотивные отношения. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 3,4** Подготовка переводческого анализа книги Ю.М.Лотмана «Внутри мыслящих миров» М.1999 | 2 | 7 |
| **5** | **Лекция 5.** Текстовые категории семантического порядка. Модульность и эмотивность текста. Функционально-семантические категории. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 5.** Лексическая синтегматика текста. Семантическая валентность, сочетаемость смыслов и значений. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 5** Составление творческого резюме книги М.М.Бахтина «Эстетика словесного творчества» М.1979 | 2 | 7 |
| **6** | **Лекция 6.** Формирование текстовой парадигматики. Режимы кодирование и декодирования. Логическое и сублогическое понимание текста. Парадигма интерпретации текста. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 6.** Жанрово-речевая организация текста категории текста и уровни его организации. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 6**Составление научной аннотации книги М.М.Бахтина «Эстетика словесного творчества» М.1979 | 2 | 7 |
| **7** | **Лекция 7.** Дискурс, текст и гипертекст. Единицы и категории дискурса. Языковой, прагматический и когнитивные компоненты содержания. Основа дискурсивный теории. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 7.** Активные процессы в современном тексте и дискурсе. Взаимодействие устной, письменной речи. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 7** Составление конспекта книги М.М.Бахтина «Эстетика словесного творчества» М.1979 | 2 | 7 |
| **8** | **Лекция 8.** Определения художественного текста. Акт восприятия текста и процесс понимания. Истолкование и анализ текста.  | 1 | 0 |
|  | **Семинар 8.** Интерпретационная модель интерпретации текста в книге В.Кухаренко. | 1 | 10 |
| **9** | **Лекция 9.** Понятие интерпретации. Раскрытие смысла, разьяснение значения текста. Художественный семиозис или импликационная. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 9.** Переводческая интерпретация рассказа М.Ауэзова «Коксерек». | 1 | 10 |
| **10** | **Лекция 10.** Интерпретация текста как «постижение», переоформление материала. Формы осмысления реакций. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 10.** Анализ и интерпретация в книге А.Заславской «Текст и его понимание» (Тверь, 2001). | 1 | 3 |
|  | **СРМП 8,9** Составление реферата книги М.М.Бахтина «Эстетика словесного творчества» М.1979 | 2 | 7 |
| **11** | **Лекция 11.** Процесс смыслополагание и смыслооткровения. Литературоведческая интерпретация как «рационнализация смысла». Семантический потенциал текстка. Задачи интерпретатора.  | 1 | 0 |
|  | **Семинар 11.** Принципы эстетического анализа текста. Основы идентификации. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 10**Подготовка герменевтический анализ рассказа «Коксерек» М.Ауэзова. | 2 | 7 |
| **12** | **Лекция 12.** Актуализация текста «сектор адекватности читательского сотворчества. Идентификация художественного впечатления. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 12**. Интерпретационная стратегия и тактика в книге А. Долинина «Композиция и структура учебника. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 11** Подготовка дискурсивного анализа рассказа «Коксерек» М.Ауэзова. | 2 | 7 |
| **13** | **Лекция 13.** Идентификационный подход его алгоритмы. Типология и стратегия интерпретации текста. Корректировка субьективный данности при истолковании произведения. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 13.** Объективная и субъективная организация художественного текста. Внутренее зрение эстетического адресата. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 12,13**Герменевтическое эссе по повести Н.Гоголя «Нос» | 2 | 7 |
| **14** | **Лекция 14.** Интерпретационная теория перевода. Научные идеи Д.Селесковича и М.Ледерера языковое выражение смысла и его извлечение в переводе. Рол интуиции в процессе толкования текста. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 14.** Интерпретация фабулы и сюжета художественного текста. Конфликт. Коллизия. Драматизм. | 1 | 3 |
|  | **СРМП 14,15** Герменевтический анализ повести Н.Гоголя «Нос» | 2 | 7 |
| **15** | **Лекция 15.** Современные теории интерпретации текста. Модернистские и постмодернистские подходы анализа и интерпретации художественного текста. | 1 | 0 |
|  | **Семинар 15**Стратегия и тактика интерпретации текста. Способы толкования. Виды постижения. | 1 | 10 |

Лектор Есембеков Т.У.

Зав. кафедрой Карагойшиева Д.А.

Председатель метод. бюро Иманкулова С.